



(Biểu trưng ấn dấu của
tiểu bang Minnesota)

THÔNG BÁO VỀ QUYỀN XEM HỒ SƠ SỨC KHỎE

(ACCESS TO HEALTH RECORDS - NOTICE OF RIGHTS - Vietnamese)

Thông báo này cho biết quyền hạn của quý vị để xem hồ sơ sức khỏe của mình, và lúc nào có thể tiết lộ một số thông tin trong hồ sơ sức khỏe mà không có sự đồng ý của quý vị. Thông báo này không thay đổi mọi sự bảo vệ nào mà quý vị có chiếu theo luật pháp.

QUYỀN XEM VÀ BẢO VỆ HỒ SƠ SỨC KHỎE

Chiếu theo luật pháp, quý vị có quyền như sau liên quan đến hồ sơ sức khỏe của mình:

- Nói chăm sóc sức khỏe, hay người nào nhận hồ sơ sức khỏe từ nơi chăm sóc, phải có chữ ký trên tờ thỏa thuận và đề ngày của quý vị cho phép tiết lộ hồ sơ sức khỏe, ngoại trừ vì lý do ghi rõ trong luật.
- Quý vị có thể xem hồ sơ sức khỏe mình để biết thông tin liên quan đến mọi việc chẩn đoán, chữa trị và triển vọng hồi phục.
- Quý vị có thể viết văn thư xin bản sao hoặc bản tóm lược hồ sơ sức khỏe của mình, và phải được đưa cho nhanh chóng.
- Bản sao hoặc bản tóm lược hồ sơ sức khỏe phải được cấp cho quý vị trừ khi nào việc này có thể gây nguy hại cho sức khỏe cơ thể hoặc tâm thần quý vị, hay gây nguy hại cho người khác.
- Quý vị không phải trả tiền nếu xin bản sao hoặc bản tóm lược hồ sơ sức khỏe để duyệt lại tình trạng sức khỏe hiện tại.
- Nếu xin bản sao hồ sơ sức khỏe mà không có tình trạng sức khỏe hiện hữu, quý vị chỉ cần phải trả số tiền tối đa do luật Minnesota ấn định về việc sao hồ sơ.

TIẾT LỘ HỒ SƠ SỨC KHỎE MÀ KHÔNG CÓ SỰ ĐỒNG Ý CỦA QUÝ VỊ

Có những trường hợp đặc biệt mà luật cho phép nơi chăm sóc tiết lộ thông tin trong hồ sơ sức khỏe mà không cần có sự đồng ý bằng văn bản của quý vị. Một số lý do, nhưng không phải là tất cả, cho phép tiết lộ theo luật liên bang là:

- Hoạt động đặc biệt về sức khỏe công cộng
- Phải tiết lộ cho chánh quyền thông tin liên quan đến sức khỏe của nạn nhân bị hà hiếp, phế bỏ, hoặc bạo hành gia đình
- Hoạt động giám thị sức khỏe
- Thủ tục pháp lý và hành chánh
- Mục đích thực thi đặc biệt luật pháp
- Mục đích hiến dâng một số bộ phận
- Khi cần cung cấp thông tin y tế về người chết cho nhân viên đặc biệt nhằm giúp họ thi hành trách vụ theo luật pháp
- Vì mục đích nghiên cứu được hội đồng riêng tư chấp thuận
- Để chặn đứng một mối đe dọa trầm trọng cho sức khỏe hoặc sự an toàn
- Vì trách vụ chuyên môn của chánh quyền liên quan đến an ninh quốc gia
- Vì mục đích bồi thường lao động

Chiếu theo luật Minnesota, hồ sơ sức khỏe có thể được tiết lộ mà không cần có sự đồng ý của quý vị trong trường hợp y tế khẩn cấp hoặc khi có lệnh tòa hay trác tòa đòi hỏi. Thông tin đặc biệt trong hồ sơ sức khỏe có thể hoặc phải được tiết lộ vì mục đích đặc biệt, hay sau khi hội đủ một số điều kiện, cho các nơi gồm có một số cơ quan, người, hoặc tổ chức sau đây:

- Các Ban Dịch Vụ Sức Khỏe, Nhân sự, An Toàn Công Cộng, Thương Mại, Ban Quản Lý Minnesota và Ngân Sách, Lao Động & Kỹ Nghệ, Cải Huấn và Giáo Dục
- Hãng bảo hiểm và hãng sổ trong hồ sơ bồi thường lao động
- Điều tra viên về bệnh Tâm Thần và Chậm Phát Triển
- Hội đồng/cơ quan cấp môn bài chuyên môn về sức khỏe
- Nạn nhân bị đe dọa trầm trọng về bạo hành thân thể
- Trưởng Ban Cứu Hòa Tiểu Bang
- Cơ quan an sinh địa phương
- Chuyên viên khám nghiệm y tế hoặc giáo nghiệm
- Trường, nơi giữ trẻ, và các Cơ Quan Hành Động Cộng Đồng để chuyển hồ sơ chính ngừa
- Các nhà nghiên cứu y tế hoặc khoa học
- Cha mẹ/người giám hộ nào không đồng ý cho chữa trị một vị thành niên, nếu không tiết lộ thông tin sức khỏe có thể gây ra vấn đề sức khỏe trầm trọng
- Cơ quan công lực
- Hãng bảo hiểm và các nơi trả tiền khác cho việc xét nghiệm y tế độc lập

Nếu muốn biết thêm chi tiết, hoặc tìm hiểu về điều luật đặc biệt nào, viếng www.health.state.mn.us và tìm "access to health records" hoặc gọi Ban Sức Khỏe Minnesota, số (651) 201-5178.

***Quy chế Minnesota, Đoạn 144.292,
Tiểu đoạn 4
(Minnesota Statutes, section 144.292,
subdivision 4)***

***Có thể sao ra tờ thông
báo này.***

Duyệt lại ngày 14, tháng 4, 2009



(Biểu trưng
của Ban Y
Tế Minnesota)